

# Lafaek



Volume 32

## Ba Komunidade

Edisaun 2/2022



Pájina 3

Imi hatene ka lae?



Pájina 12-13

Partu seguru



Pájina 16-17

Labele ta'uk atu  
ko'alia sai



Pájina 23

Ai-knanoik



NEW ZEALAND  
FOREIGN AFFAIRS & TRADE  
Aid Programme



care®

# Ho apoiu husi Programa Asisténsia Nova Zelândia, CARE Internasionál iha Timor-Leste liuhusi Programa Edukasaun serbisu hodi fahe informasaun oioin ba comunidade sira iha Timor-Leste.

## Editoriál:

**Diretór Empreza Sosiál ba Projeitu Lafaek** Shoaib Danish  
**Jestór Projeitu** Marcelino Martins  
**Jestór ba Komunikaun no Merkadoria** Fabio Wilmar de Carvalho  
**Jestór ba Produsaun no Publikasaun** Octavio D.S.C. de Andrade  
**Jestór ba Implementasaun** Adelino J. Roberto Guterres  
**Vise-Jestór ba Monitorizasaun, Evaluasaun no Aprendizajen** Anito Cardoso Ximenes

### Konsellu Editoriál

CARE Internasionál iha Timor-Leste  
 Programa Asisténsia Nova Zelândia  
 (Augusto Ferreira Soares)

### Hakerek-na'in

Aliança M. do Rego, Aguida J. de Araujo, Elisa Verdial,  
 Yersiana Kasantri Lodia Bolo Mau

### Artista

Antoninho S. Ramalho, Nabila Natasha Sagram,  
 Zezinha L.R.C. da Piedade

### Dezeñadór ba Gráfiiku

Filomeno Guterres Maia

### Administrasaun no Lojística

Ideltina Martins

### Finansa

Delfrida Gomes da Conceição

### Monitorizasaun, Evaluasaun no Aprendizajen

Rubencia Borges, Joanita de Fatima,  
 Lucio Alves, Abelito Americo Viegas

### Komunikaun no Merkadoria

Joaquim Pires, Cátia C. Alves

### Jéneru no Advokasia

Celestina Gomes Pereira

### Distribuisaun Rejiaun Leste

Joana dos Santos

Domingas Bere (Aileu), José Soares Magno (Ainaro),  
 José Maria de Sousa Gama (Baucau), Heraldo da Costa (Lautem),  
 José Anibal (Manatuto), Julião da Costa (Manufahi), João Soares (Viqueque).

### Distribuisaun Rejiaun Oeste

Joanico C. Marques

Geremias Noronha (Bobonaro), Januario A. Amaral  
 (Covalima), Grimaldo M. da Cunha (Dili), Joni Dana dos Santos (Emera),  
 Adelia da Costa (Liquiça), Baptista Punef (RAEOA).

### Xofér

Caetano Amaral, Nicorah Besi Campe, Adonasi Rocha da Costa,  
 Noe dos Santos

Tetun ne'ebé uza, tuir padraun Institutu Nasionál Linguística nian  
**Enderesu** : CARE Internasionál iha Timor-Leste, Bairro-Pife, Dili  
**Email** : lafaek@careint.org  
**WhatsApp** : +670 7825 5553  
**Facebook** : Revista.Lafaek  
**Website** : Lafaek.tl

Karik Ita-boot iha komentáriu no sujestaun ka hakarak hato'o keixa ruma, bele telefone mai +670 7411 2222.

©Labele kopia buat ne'ebé iha Revista ne'e nia laran, se laho lisensa husi CARE.

Fotografia sira iha Revista ne'e, hasai husi ekipa Lafaek.

## Índise:

-  **Pájjina 3**  
Imi hatene ka lae? 
-  **Pájjina 4-5**  
Kafé Girasól  
Ha'u la tuur nonook 
-  **Pájjina 6-7**  
Etapa inan-aman atu tulun  
labarik aprende lee iha uma 
-  **Pájjina 8-9**  
Aprende multiplikasaun ho fasil  
Tiu Mau Lelo halo kripik nuu 
-  **Pájjina 10-11**  
Mai ita aprende lian: Tetun,  
Portugés, Inglés no Korea 
-  **Pájjina 12-13**  
Partu seguru 
-  **Pájjina 14-15**  
Feto nia lian  
Aseu ba bee moos 
-  **Pájjina 16-17**  
Labele ta'uk atu ko'alia sai 
-  **Pájjina 18**  
Bonsai nuu 
-  **Pájjina 19**  
Halo kripik brinjela 
-  **Pájjina 20-21**  
Aniversáriu Revista Lafaek ba  
dala 20  
Lian comunidade 
-  **Pájjina 22-23**  
Istória susesu  
Ai-knanoik 

Fotografia no atividade sira iha konteúdu **Revista Lafaek ba Komunitade, Edisaun 2/2022**, foti husi munisípiu;

- ⊙ **Aileu**
  - ✦ Selo Malere, Aileu Vila.
  - ✦ Mantane, Aileu Vila.
  - ✦ Cotelau, Laulara.
  - ✦ Aisirimou, Aileu Vila.
- ⊙ **Ainaro**
  - ✦ Mauchiga, Hatu-Builico.
  - ✦ Suku Liurai, Maubisse.
- ⊙ **Dili**
  - ✦ Camea, Cristo Rei.
  - ✦ Maquili, Atauro.
  - ✦ Beloi, Atauro.
- ⊙ **Covalima**
  - ✦ Lour, Zumalai.
  - ✦ Beidase, Fatululic.
- ⊙ **Liquiça**
  - ✦ Hatuquesi, Liquiça Vila.
- ⊙ **Manufahi**
  - ✦ Rotuto, Same Vila.
  - ✦ Clacuc, Fatuberliu.



### Karik seidauk iha ideia négoziu?

Mai koko halo nuu nurak sai kripik hodi han no fa'an.



**Materiál:** Nu-u-fuan 1 (labele nurak liu labele tuan liu), *tepung beras*, *tepung tapioka*, masin-midar, nuu been, masin, baunila, mina no tudik.



1

Uza tudik kro'at hodi ko'a nuu halo mihis.



2

Sai hanesan ne'e.



3

Sukat *tepung tapioka* kopu rua no *tepung beras* kopu rua. Hafoin kahur hamutuk.



4

Tau nuu been kanuru han dala rua.



5

Tau masin-midar tuir nesesidade.



6

Tau baunila kanuru ki'ik sorin.



7

Tau bee kopu rua no kahur.



8

Tau nuu ba masa ne'ebé kahur ona.



9

Sona iha mina manas to'o toradu.



10

Kripik nuu prontu ona atu han no fa'an.

**Mai muda ita-nia moris ho hanoin inovativu.**

Fase liman ho sabaun molok halo atividade ne'e.

Atividade ne'e, hala'o ho Augusto Belo, Camea, Dili.



# GIRASÓL



Maria Diamantina Martins, feto emprezaria ida-ne'ebé harii kafetaria ho naran Girasól. Naran Girasól, tanba ai-funan Girasól ne'e funan hale'u loron-matan no ha'u-nia moris mós hanesan ne'e muda tuir tempu, dala ruma di'ak no dala ruma mós la di'ak.

Molok harii Kafetaria Girasól, liuhosi prosesu ne'ebé naruk tebes. Ha'u hahú hola rai iha tinan neen liubá no liutiha tinan balun, ha'u hola tan kontentór mamuk rua.

Ha'u-nia mehi halo kafetaria Girasól ne'e sai duni realidade, bainhira oan sira hetan informasaun husi média sosiál facebook katak Asia Foundation hetan suporta husi Embaixada Nova Zelândia, loke proposta atu hetan fundus ba loke negósiu kafé. Oan sira fó korajen ba ha'u hodi halo proposta. Ami halo proposta ne'e, iha lian tetun no oan sira mak halo tradusaun ba lian inglés. Ikusmai loke kafetaria Girasól, tanba proposta ne'e liu selesavn no hetan fundus \$2.000,00 (dolar rihun rua).

Hafoin harii tiha kafetaria Girasól, ha'u haruka funsionáriu sira bá tuir treinamentu iha ETDA kona-ba oinsá prepara kafé no sira mós hetan tan treinamentu hosi Asia Foundation.

Kafetaria Girasól, hahú loke iha loron 8 Novembru 2021. Iha ne'ebá, ami hetan osan total \$120.00. Husi osan ne'ebé iha, ami hola kafé husi agrikultór Aileu, tanba ami hakarak promove kafé orijinal. Ami halo parseiru ho agrikultór sira no ami dehan ba sira katak, ami presiza kafé ne'ebé ho qualidade di'ak, tanba hakarak promove kafé orijinal Aileu nian.

Ami jere osan, liuhusi halo *pembukaan* hodi hatene osan tama hira no sai hira. Hafoin fulan ida maka sura dala ida.



Iha seremonia lansamentu kafetaria, ami mós konvida lider lokal mai participa hodi fahe informasaun kona-ba kafetaria. Ami hala'o promosaun beibeik liuhosi brosurá no rádio comunidade Aileu.

Mehi ba futuru mak hakarak halo kafé iha pakote. Atu nune'e, bainhira ema mai hemu no ema mós bele sosa hodi lori.

Ami prontu atu kompete ho kafetaria seluk, tanba ami-nia kafé ne'e qualidade di'ak, morin no kafé orijinal husi Aileu, Selo Kraik.



### Lia-menon;

Ba feto maluk sira, labele tuur nonook. Moris ne'e labele depende de'it buat ne'ebé agora ita iha, maibé presiza halo buat ruma, ba ita-nia moris no presiza serbisu ho responsabilidade.



### Testamunía:

Judit Mesquita da Costa Belo. Ha'u maka baibain halo kafé ba bainaka sira no alin mane maka serve. Ha'u tuir treinamentu halo kafé husi Asia Foundation no ami mós halo proposta atu hola mákina halo kafé. Ha'u sente kontente, tanba halo kafé uza mákina. Iha kafé Girasól, ha'u aprende halo dose bolu, *torta de batata* no pudín. Família sente kontente, bainhira haree ha'u serbisu ona.

### Lia-menon;

Ba maluk feto foin-sa'e sira, bainhira eskola remata, labele lakon oportunidade. Karik, ema ruma presiza ita atu serbisu ho sira, nafatin hakarak no pasiénsia hodi serbisu.

# Ha'u la tuur nonook

"Nu'udar feto emprezária ida, ita presiza aprende barak husi ema seluk no tenke pasiénsia," dehan señoira Maria Diamantina Martins.



Señoira Maria Diamantina Martins, feto ida-ne'ebé maka barani hasoru dezafiu iha moris. Hahú ninia negósiu loke restaurante ho de'it fundus \$150.00, maibé nia konsege fó eskola ninia oan sira to'o susesu.

Atu sai susesu ne'e la fasil, maibé la signifika ita labele sai susesu. Se bainhira ita hakarak ita bele, liuhusi serbisu maka'as no ita sei hetan rezultadu iha loron ikus. Maski ninia prosesu kleur, maibé fiar katak esforsu ne'ebé ita halo sei fó rezultadu iha loron ikus.

Nia mós tuir treinamentu kona-ba oinsá harii negósiu husi IADE no aprende oinsá halo *pembukuan* ka halo lista osan tama no sai. Bainhira tuir treinamentu hotu, nia la tuur nonook. Nia koko atu aplika saida maka nia aprende husi treinamentu ne'e. Ho osan ne'ebé nia hetan husi serbisu uluk nian, nia hahú loke restaurante ho naran Girasól.

"Ha'u-nia negósiu restaurante hahú ho fundus \$150.00. Ha'u-nia kaben apoiu tebes ha'u, tanba negósiu ne'e di'ak ba ami-nia família. Maski seidauk hatene rezultadu ikus husi negósiu ne'e oinsá, maibé nia sempre suporta ha'u hodi bá sosa ikan iha Díli no dala ruma subriñu sira mós tulun bá sosa. Ha'u-nia kaben sempre motiva ha'u no fó hanoin ha'u atu deskansa karik ha'u sente kolen. Ha'u konkorda ho nia liafuan sira, tanba ita-nia saúde mós importante." Dehan señoira Maria.

Señoira Maria hatutan, "Dezafiu ne'ebé ha'u hasoru maka, tenke selu uma ba restaurante no selu saláriu ba funsionáriu sira tuir saláriu mínimu SEFOPE, fó bonus ba funsionáriu sira iha loron boot. Maibé ho esforsu an tomak ha'u hetan rezultadu ne'ebé di'ak."



Señoira Maria iha funsionáriu ida-ne'ebé serbisu ona ho nia durante tinan sanulu. Nune'e, nia fó suporta hodi loke konta bankária ba funsionáriu ne'e nia oan sira no fulan-fulan sira hatama osan. Funsionáriu ne'e, sente kontente tebes no nafatin serbisu ho di'ak iha restaurante Girasól.

"Ha'u sempre fó dalan ba maluk feto sira ne'ebé husu ha'u-nia hanoin hakarak loke *bisnis*. Ha'u fó dalan ba sira atu hakbesik an bá fatin kréditu sira atu hetan osan. Ha'u motiva sira atu labele ta'uk, importante liu mak ita tenke hatene jere osan. Karik ita bele jere, ita sei la monu. Ha'u sempre fó korajen katak, fila-liman tenke hatene kaer osan ho di'ak, labele fó osan ba oan sira kaer arbiru no la fó telefone karun ba oan sira. Moris agora ne'e, ita tenke halo buat ruma. Ha'u agradece ba Maromak tanba ha'u sei isin-di'ak no bele halo buat ruma."



"Ha'u mai husi família simples, ha'u-nia aman la serbisu no ha'u-nia inan suku kustura ho lampu de'it, hodi selu ami-nia eskola. Ha'u-nia aman serbisu karpintaria no hetan mós osan balun, maibé ha'u-nia inan maka sempre iha ami-nia sorin. Ha'u agradece tebes ho esforsu tomak ne'ebé ha'u-nia inan-aman halo mai ha'u, liu-liu ba ha'u-nia inan ne'ebé maka sempre akompañia ha'u no tulun ha'u iha ha'u-nia prosesu aprendizajen hodi bele eskola ho di'ak. Husi ida-ne'e, ha'u aprende atu serbisu maka'as mós ba ha'u-nia oan sira-nia eskola, nune'e sira bele hetan susesu iha futuru.

## Mário Mesquita

Ha'u sente kontente, tanba ha'u-nia kaben tulun ha'u sustenta ami-nia família. Husi negósiu hirak-ne'e, ami bele suporta oan sira hodi kontinua sira-nia eskola. Ha'u sempre tulun bá hola sasán, tula bee no ai-maran bá iha restaurante.



Ha'u lakohi nia kolen demais, ha'u sempre fó hanoin atu deskansa no karik moras, ha'u akompañia nia ba konsulta iha doutór. Maibé, ho grasa Maromak nian to'o ohin loron nia saúde di'ak nafatin.

## Lia-menon:

Husu ba maluk mane sira, karik imi-nia kaben halo negósiu ka serbisu, suporta sira atu nune'e bele susesu iha futuru.

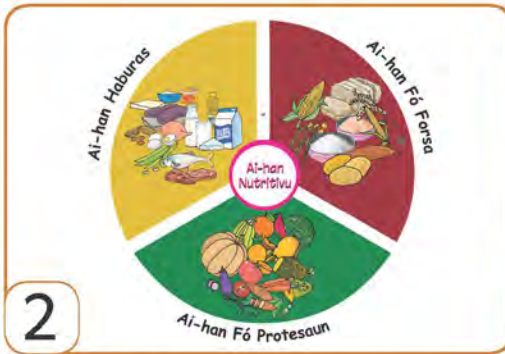
# Inan-aman, mai ita kria uma haksolok ba oan sira ne'ebé livre husi ta'uk no violénsia

Inan-aman mak ezemplu ba oan sira-nia susesu. Inan-aman di'ak prepara uma haksolok ne'ebé menus violénsia no haburas ambiente seguru no saudavel ba oan sira atu aprende no halimar.



1

Hatoman família atu toba sedu no tuir oras.



2

Asegura oan sira han ai-han nutritivu ne'ebé kompostu husi ai-han haforsa, protesau no haburas.



3

Buka tempu atu hamnasa barak, kanta, rona múzika, dansa, halo saida maka gosta no halimar barak ho oan sira.



4

Enkoraja oan sira (feto no mane) atu bá eskola loroloron. Fahe ba malu saida mak aprende iha eskola no aprende hamutuk ho família iha uma.



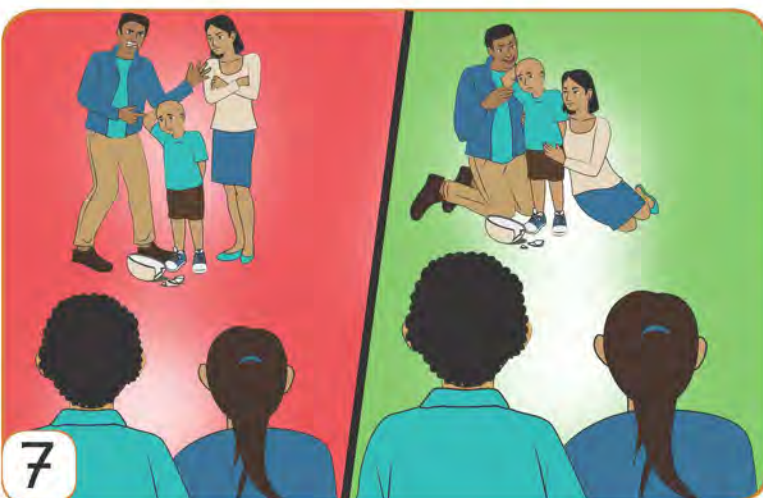
5

Apoi u oan sira atu empresta livru husi eskola no lee iha uma.



6

Fahe serbisu hanesan ba labarik feto no mane iha uma-laran. Nune'e, oan sira iha balansu entre tempu estuda no halimar.



7

Inan-aman tenke sai ezemplu ba hahalok pozitivu loroloron iha uma (ezemplu: Maneja emosaun liuhusi buka solusaun, la halo oan sira ta'uk no trauma).



8

Família haksolok no saudavel bele halo oan sira sente seguru no livre husi ta'uk no violénsia.

# Etapa inan-aman atu tulun labarik aprende lee iha uma

Alunu lee di'ak liu bainhira prátika lee beibeik iha uma loroloron.



**1** Tulun oan empresta livru husi eskola beibeik atu prátika lee iha uma.



**2**

- Apá, amá, biin no maun, bele tulun labarik atu aprende foti responsabilidade (kuidadu nafatin livru iha kondisaun di'ak, la lees, la pinta ka hakerek iha livru laran, la soe no la halo lakon. Maibé, uza de'it atu lee iha uma).
- Asegura entrega filafali livru ba eskola no empresta filafali livru foun seluk.



**3** Buka espasu ka kantu ruma iha uma ne'ebé konfortabel, atu lee ba oan sira.



**4**

Ko'alia kona-ba ilas sira no husu pergunta depois lee remata:

- Istória ne'e ko'alia kona-ba saida?
- Tansá ida-ne'e akontese?
- Sé maka tebe bola iha kampu?
- Saida mak ó hanoin atu akontese tuirmai?
- Parte ne'ebé mak ó gosta liu iha istória ne'e?



**5** Husu oan atu temi sai liafuan ruma ne'ebé rona durante lee.

- Temi to'ok liafuan 4 ne'ebé hahú ho letra 'B'.
- Temi to'ok liafuan ida-ne'ebé hatudu sílaba tolu.
- Liafuan 'saboraka' hahú ho letra inisiu saida?
- Liafuan 'toalla' iha sílaba hira?

Hafoin lee husu labarik atu:

- Pinta to'ok, ilas ida-ne'ebé ohin rona husi istória.
- Temi to'ok son letra ida-idak ba ó-nia naran rasik. (Ezemplu: Nona /n/, /o/, /n/, /a/).
- Bele husu oan atu kria nia istória rasik.

Inan-aman bele troka letra sira bá-mai hodi dezafia oan sira nafatin maintein halimar ho kontente.

Bainhira livru laiha, bele konta istória, lee jornál ka liafuan saida de'it mak haree hetan iha resintu uma nian. Ezemplu: Sasán hanesan pakote sabaun, pasta-nehan no Revista Lafaek.



# Aprende multiplikasaun ho fasil (x)



## Objetivu

Atividade ne'e, bele tulun oan sira atu hatene sura multiplikasaun ka vezes ne'ebé simples no fasil uza liña tesik (orizontál) no tuun (vertikál).

## Materiál

Surat-tahan, lapis ka markadór.



## Métodu ne'e mak hanesan:

1. Orizontál dada liña tesik.
2. Vertikál dada liña tuun ka sa'e.
3. Ita sei sura liña orizontál no vertikál. Bainhira liña rua ne'e hasoru malu mak ita tau pontu ● no sura hamutuk pontu sira ne'e, ita sei hetan nia rezultadu.

Ezemplu: 1

$$1 \times 0 = 0$$

Oriz

Ezemplu: 2

$$0 \times 1 = 0$$

Vertikal

1

Husu oan atu riska liña orizontál ida no liña vertikál ida. Haree ezemplu iha leten.

Ezemplu: 3

$$2 \times 1 = 2$$

Vertikal

Oriz

Oriz

2

Ezemplu: 4

$$1 \times 2 = 2$$

Vertikal Vertikal

Oriz

4

1. Husu oan atu riska liña orizontál rua no liña vertikál ida, hafoin tau pontu ba liña rua ne'ebé hasoru malu.
2. Husu oan atu riska liña orizontál ida no liña vertikál rua, hafoin tau pontu ba liña rua ne'ebé hasoru malu. Haree ezemplu iha leten.

$$2 \times 2 = 4$$

3

Tuirmai, inan-aman hakerek númeru no husu oan sira atu uza liña orizontál no vertikál hafoin tau pontu hodi sura.

$$3 \times 3 = 9$$

4

Tuirmai, inan-aman riska liña orizontál no vertikál no husu oan sura pontu tau númeru tuir pontu sira. Haree ezemplu iha leten.

5

Inan-aman husu oan atu halo mesak no inan-aman akompañá nafatin oan.

6

Ikusmai, inan-aman fó parabens bainhira oan halo loos.

Atividade ne'e, halo ho Sr. Marcos da Silva ho nia família, iha Camea, Dili

Husu inan-aman sira, atu uza métodu ne'e hodi hafasil oan sira sura multiplikasaun no hetan rezultadu lailais no fasil.



# Tiu Mau Lelo halo kripik nuu

1

Iha loron ida, tiu Mau Lelo hakarak halo *kripik* nuu atu lori bá fa'an, maibé nia iha osan centavos 500 de'it. Tiu Mau Lelo sosa nuu-fuan 2 ho folin centavos 100, *tepung beras* falun ida ho folin centavos 0.75, *tepung tapioca* ho folin centavos 0.75, manu-tolun fuan 1 ho folin centavos 0.25, masin-midar plástiku 1 ho folin centavos 100, baunila centavos 100. Sura hamutuk tiu Mau Lelo sei gasta osan hira hodi hola? Centavos \_\_\_\_\_.



2

Tiu Mau Lelo atu sosa mina, maibé osan la to'o. Tiu Mau Lelo husu tia Maria nia osan centavos 500 atu hola mina centavos 300. Tiu Mau Lelo nia osan restu hela hira? Centavos \_\_\_\_\_.



3

Tiu Mau Lelo halo *kripik* nuu no nia lori ba fa'an. Nia *kripik* nuu ema hola hotu kedas no nia hetan osan centavos 2.000. Tiu Mau lelo mós selu tiha tia Maria nia osan, nia osan agora hela centavos hira? Centavos \_\_\_\_\_.



4

Ikusmai, tiu Mau Lelo bá hola nia oan-feto ho oan-mane nia kadernu. Kada kadernu 1 ho folin centavos 0.25, nia hola kadernu 10 nia tenke fó osan hira? Centavos \_\_\_\_\_. Nia osan restu hela centavos hira? Centavos \_\_\_\_\_.



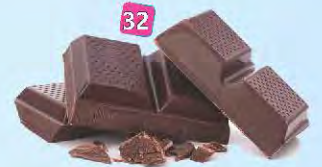
# Vamos aprender as Línguas



- 1 Balaun Balão Balloon 풍선Pungseon
- 2 Dose tinar Bolo de Aniversário Birthday Cake 생일 케익 saeng-il keik
- 3 Fita Fita Ribborn Tape 리본Ribon
- 4 Rebusadu Rebuçado Candy 사탕satang
- 5 Máskara Máscara Mask 가면 Gamyen
- 6 Lilin Vela Candle 양초 Yangcho
- 7 Prezente Presente Gift 선물Seonmul
- 8 Vogeti Foguetes Firecrackers 폭죽pogjug
- 9 Korneta Trompete Trumpet 트럼펫teuleompes
- 10 Biskoit Biscoitos Cookies 쿠키kuki
- 11 Xapeu Chapéu Hat 모자Moja
- 12 Bandarola Bandeirola Pennant 페넌트Peneonteu
- 13 Lampu kores Luzes coloridas Colorful lights 색등Saekdeung
- 14 Sorvete Sorvete Ice cream 아이스크림 Aiseukeulim
- 15 Bebidas Bebidas Drink 음료수Eumlyosu

- 16 Pudín Pudim Pudding 푸딩Puding
- 17 Pizza Pizza Pizza 피자Pija
- 18 Ai-funan Flores Flowers 꽃Kot
- 19 Pallasu (Badut) Palhaço Clown 광대Gwangdae
- 20 Konvite Convite Invitation 초대정Chodaejang
- 21 Jelatina Gelatina Gelatin 젤라틴Jellatin
- 22 Múzika Música Music 음악Eum-ag
- 23 Dansarinu Dançarinos Dance 춤Cum
- 24 Boneka Boneca Doll 인형Inhyeong
- 25 Brinkedu Brinquedo Toys 장난감Jangnangam
- 26 Vestidu Vestido Dress 드레스Deulseu
- 27 Jardín Jardim Garden 정원Jeong-won
- 28 Tasi-ibun Praia Beach 해변Haebyeon
- 29 Pixina Piscina Pool 수영장Suyeongjang
- 30 Kanta Cantora Singing 노래Nora

# Tetun, Portuguesa, Inglesa e Coreana



31 Basa-liman Bate a palmas Claps 박수 Bagsu

35 Kajaku Casaco Suit 양복 Yangbok

32 Xokolate Chocolate Chocolate 초코렛 chokoret

36 Dekorasaun Decoração Decoration 장식 Jangsig

33 Bola Bola ball 공 Gong

37 Xampañe Champanha Champagne 샴페인 Syampein

34 Fotografia Fotografia Picture 그림 Geulim

Observem os desenhos acima e preenchem os espaços em branco abaixo em Línguas Portuguesa, Inglesa, e Coreana

No	Tetun	Portugés	Ingles	Korea
1	Basa-liman	Bate a palmas	Claps	박수 Bagsu
2	Sorvete			
3	Máskara			
4	Vestidu			

# Partu ho seguru!



**1** Mira ho Miru hahú forma família ida.

**2** Liutiha fulan balun, Mira laiha vontade atu han etu no modo.



**3** liih! Ha'u gosta loos hakarak han haas.

**4** Sira tuur han hela haas. Derrepente, Mira sente laran sa'e tan.



**5** Aii Mira! Ha'u haree ó moras, di'ak liu ita bá konsulta.  
**6** Ha'u lakohi bá ida, tanba ha'u di'ak hela.  
**7** Ita tenke bá sentru saúde hodi hatene ó-nia kondisaun.

**8** Sira bá kedas sentru saúde hodi kontrola. Iha ne'ebá, doutór hateten katak Mira pozitivu isin-rua.



**9** Parabéns, Ita-Boot na'in-rua sai ona inan no aman.

**10** Fila husi sentru saúde, Mira ho Miru tuur ho família hodi halo planu atu rai osan ba Mira atu partu.



**11** Loron-loron Miru kontente hodi tau matan ba Mira, liuhosi prepara ai-han nutritivu sira ne'ebé nakonu ho feru.



**12** Miru kuidadu Mira atu labele halo serbisu todan.



Miru akompañia Mira bá kontrola iha sentru saúde.

13



Miru fó hanoin Mira atu hemu vitamina tuir reseita doutór.

14



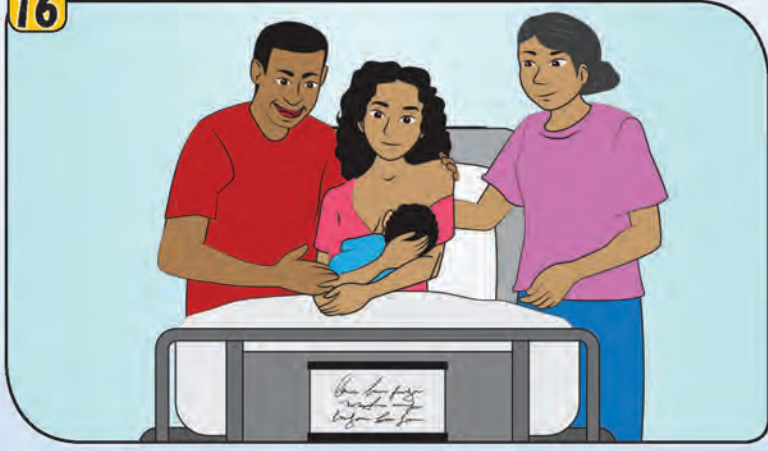
Miru anima Mira liuhusi toka viola no kanta.

15



Liutiha fulan balun, Mira partu ho seguru iha sentru saúde ne'ebé besik. Hafoin partu, Miru akompañia Mira fó susubeen kinur ba bebé.

16



Ikusmai, sira mós ko'alia ba malu kona-ba planeamentu familiár.

17



Ita tenke tuir planeamentu familiár, atu ha'u ho bebé isin-di'ak no saudavel nafatin.

18

Ha'u konkorda ho Mira. Liuhusi planeamentu familiár, bele tulun hodi fó espasu atu hetan oan, tanba di'ak ba inan no oan nia saúde.

19

20

Ita-nia oan mós bele hetan domin husi ita no fó tempu ba inan sira hodi kuidadu nia saúde.

Hatán to'okl

1. Saida de'it maka Miru halo hodi tulun Mira? \_\_\_\_\_
2. Dezafiu saida maka baibain inan isin-rua sira hasoru? \_\_\_\_\_
3. Tuir imi-nia hanoin, saida maka familia ida halo hodi kuidadu inan isin-rua? \_\_\_\_\_

# Aprende laiha limitasaun



Rede Feto Timor-Leste estabelese iha loron 10 Marsu 2000, hamriik hanesan Organizasaun Sombriña ba Organizasaun feto hamutuk 46, ne'ebé rejistu ho nia knaar luta ba direitu feto no promove igualdade jéneru liuhosi Advokasia, Rede servisu, Kapasitasaun, Monitorizasaun, Hametin Instituisaun no akuntabilidade. Rede Feto asegura katak Feto Timor-Leste livre duní husi formas diskriminasaun no violénsia, atu partisipa efetivamente iha dezvoltamentu ne'ebé inkluzivu no sustentável.

Señora Aida Exposto nu'udar Ativista ida-ne'ebé finaliza nia estudu iha Universidade da Paz tinan 2016, Departamentu Estudu da Pás/Peace Building. Nia ema ida maka moris, boot hahú hosi vida juventude ne'ebé involve-an iha grupu no organizasaun oi-oin hanesan iha comunidade, Igreja, sociedade sivil no governu. Iha tempu okupasaun Indonézia, nia servisu nu'udar funsionáriu públiku iha divizaun finansa no iha oras balun nia halo mós servisu iha obras públiku nu'udar te-zoreira. Bainhira Timor-Leste sai nasaun independente, Nia kontinua involve-an iha estrutura grupu no organizasaun ho programa oioin nu'udar Responsavel.

Señora Aida Exposto, Diretora Ezekutiva Rede Feto Timor-Leste. Fotógrafu: Harjono Djayobisono

Ho abilidade no esperiénsia uitoan ne'ebé iha, lori Nia servisu hamutuk ho sociedade sivil, governu, igreja, comunidade, grupu Feto, grupu Esportivu, grupu Múzika, grupu Juventude, grupu Kategoriais, grupu Komunitade hahú hosi nivel Aldeia, Suku, Postu Administrativu, Munisípiu, Nasionál no dala ruma hetan mós oportunidade bá partisipa eventu balun iha estranjeiru.

Moris ne'e dezafiu no desizaun. Laiha progresu sein dezafiu ka barreira, inklui dezafiu oinsá Nia fahe tempu nu'udar Inan, Avó, Kaben, Membro familia no servidór ho valór prioridade hanesan.

Nai Maromak oferese mai ita iis moris, oportunidade ho oras 24 iha loron ida no ne'e suficiente. Importante mak oinsá atu hili, ta'es no decide prioridade ho fuan hakmatek, tanba ho hakmatek bele hamosu hanoin dí'ak, atu decide no halo buat dí'ak ba ema barak nia dí'ak, sein sakrifika familia ka parte seluk.

Devér no responsabilidade eziye ita-nia maturidade hanoin, fahe no asaun hodi hatuur ita-nia an iha oin hodi orienta, iha klaran dezvoltolve no iha kotuk fó oportunidade no fatin ba maluk seluk. Tanba ne'e, eziye ema hotu atu kontinua aprende tan. Laiha limitasaun idade, fatin, tempu, ho sé no saida de'it atu aprende no fahe.

Presiza maka vontade, espíritu serbí ho enerjia pozitivu liuhosi misaun ba alkansa vizaun, mezmú hasoru dezafiu, obstaklu no barreira, maibé la hamate nia Espiritu serbí iha Família, Komunitade, Igreja no Rai doben Timor-Leste.

# Foti desizaun tenke rona no analiza



Señora Mariana Florinda da Costa, diretora Centro Nossa Senhora do Rosario no sai mós membru Rede Feto Timor-Leste.

Hanesan lider, ha'u presiza jere organizasaun ho dí'ak. Ha'u mós servisu hamutuk ho maluk mane sira, tanba parte ida husi igualdade jéneru.

Atu foti desizaun, ita tenke rona no analiza didi'ak atu labele fó todan ba parte ida. Nune'e desizaun sira-ne'e, ema bele simu ho dí'ak.



Feto ho mane iha direitu hanesan. Feto mós bele servisu hodi halo mudansa ba nia an no labele tuur nonook de'it. Se ita iha koñesimentu, fahe mós ba ema seluk ne'ebé presiza.

## Lia-menon ba feto maluk sira:

Nu'udar feto, ita iha direitu hanesan ho mane. Ita feto servisu atu bele halo mudansa ba ita-nia an. Feto labele tuur nonook de'it, ita tenke servisu ba ita-nia maluk feto no mane sira, atu nune'e bele dezvoltolve ita-nia rain.

**"Feto bele halo mundansa ba nia an no ba comunidade"**

# Labele ta'uk atu ko'alia sai!

Konteúdu sira iha pájina 16-17, hetan apoiu husi:



IN SUPPORT OF



Iniciativa Spotlight



**1** Iha traballadora ida husi família simples. Nia nu'udar hamoos na'in, iha kompañia boot ho setór oioin.



**2** Loron-loron, patraun ho jestór mane gosta book nia. Dalaruma, sira ko'alia liafuan ne'ebé la apropriadu ba nia oin.



**3** Dalaruma mós, patraun no jestór mane kaer traballadora nia isin ho maneira ne'ebé la ho konsentimentu.



**4** Loron ida, patraun uza ninia podér hodi obriga atu halo relasaun seksuál, maibé traballadora ne'e lakohi no hadook an. Tanba lakohi, entaun patraun ameasa no dalaruma hakaneke traballadora ne'e.



**5** Tanba lakohi nafatin, patraun kastigu nia atu serbisu to'o kalan boot no hata'uk atu ko'a ninia vensimentu fulan nian.

Ne'e forma ida husi diskriminasav, violentu no viola prinsípiu direitu umanu nian. Presiza foti asaun halo keixa ba iha KSTL! KSTL hanesan organizasav ne'ebé proteje traballadór sira-nia direitu no sira mós bele refere no akompañia kazu violénsia no asédiu.

Ha'u hasoru violénsia doméstika ne'ebé afeta tebes ha'u-nia produtividade. Ha'u husu lisensa atu deskansa hodi tuir prosesu ne'ebé iha, maibé patraun la autoriza.

**7** Nu'udar feto, ha'u ta'uk loos ho patraun nia hahalok ne'ebé halo violénsia no asédiu mai hau.

**11** Ha'u instala eletrisidade no monu husi eskada. Maski kanek patraun la fõ ha'u deskansa.

**10** Nia sempre obriga ha'u serbisu to'o kalan boot.

**14** Ita sei husu responsabilidade husi empregadór, hodi estabelese akordu kolektiva ba sira-nian protesav iha serbisu fatin.

**15** Traballadór sira lakon sira-nia direitu tomak, hanesan; Laiha seguransa iha servisu fatin, hetan diskriminasav oioin, redús ema nia osan la ho razav, no dalaruma mós halakon sira-nia saláriu mensál no seluk tan.



**6** Loron tuirmai iha oras deskansa, tanba ta'uk nia hatete ba nia kolega serbisu sira no kolega sira seluk mós fõ sai kona-ba problema ne'ebé sira hasoru mós iha serbisu fatin.



**13** Iha KSTL, traballadór sira-ne'e hato'o hela sira-nia keixa. Tekiteki, mosu tan traballadór husi setór oioin ne'ebé hasoru mós problema iha sira-nia servisu fatin.

17

Livhusi kondisaun ameasa sira-ne'e, halo traballadór sai vulneravel liután. Liuliu feto sira no halakon sira-nia direitu nu'udar manu.



18 Ba kazu hirak-ne'e, ita sei prosesu tuir lei sira ne'ebé eziste iha nasaun ne'e.



16 Hafoin, parte KSTL bá hasoru kompañia ne'ebé traballadór hirak-ne'e serbisu ba. Husi kauza ne'e, KSTL kondena no bolu kedas nia patraun no mós jestór mane ne'e, hodi rezolve tuir lei ne'ebé iha.



19 Tuirmai, patraun no jestór mane ne'e, hatán no hetán sansaun tuir lei haruka.



20 Ikusmai, kompañia halo mudansa ba fatin servisu hodi fó garantia ba traballadór sira atu hetan seguru, bainhira hala'o sira-nia serbisu. Ho nune'e, feto sira bele sente livre no la ta'uk.



# Hamutuk, ita bele halakon **Violénsia no asédiu** iha mundu **traballu!** Husu ba **Governu** atu bele ratifika **ILO** nia konvensaun **190**.

#RATIFIKA C190

Se ita hasoru problema **violénsia no asédiu** ka **presiza assisténsia legál** no uma mahon, bele kontaktu númeru tuirmai ne'e;

### Atende kazu **violénsia no asédiu** no fó **assisténsia legál**

- 1 PRADET (Hodi hetan tratamentu médiuku, akonsellamentu, fatin seguru temporáriu (loron 3) 77254597
- 2 Ministériu Solidaridade Sosiál no Inkluzavn (MSSI) Protesavn Sosiál 78258643 / 7708245 / 77708247
- 3 Unidade Polísia Nasionál VPU (Hato'o keixa) 77490497
- 4 ALFELA (Fó Assisténsia Legál ba Feto no Labarik) 77432117 / 77432154
- 5 WWCTL (Advokasia ba Feto-Traballadór Doméstiku) 77025962 / 76769531
- 6 KSTL (Defende Direitu traballadór) 77248482 / 75929154

### Uma Mahon (Hodi hetan akonsellamentu, fatin hakmatek)

- 1 Fokupers > 1 Dili 78472598 / 78036085 / 77463907, 2 Suai 78036085, 3 Maliana 77463907 # FFCJ Dili 77969826
- 4 Uma Pás > 1 Baucau 77095270, 2 Viqueque 77532424, 3 Manufahi 77058045 / 77948711
- 5 Uma Mahon > 1 Salele 77981391 / 75372549,
- 6 Lospalos 77474055,
- 7 PRADET Uma Entrada > 1 Baucau > 77428385 / 75394551
- 8 PRADET Uma Entrada > 1 Oecusse > 78009867

### Glosáriu

- KSTL (Konfederasaun Sindikatu Timor-Leste)
- PRADET (Psychosocial Recovery and Development in East Timor)
- VPU (Victim Protection Unit)
- ALFELA (Assisténsia Legál ba Feto no Labarik)
- WWCTL (Working Women's Centre Timor-Leste)
- FFCJ (Fundasaun Forum Komunikaun Juventude)
- FOKUPERS (Forum Komunikaun Ba Feto Timór Lorosa'e)

1. Ema hotu iha direitu ba traballu ne'ebé seguru no saudavel. **Violénsia no asédiu** iha servisu fatin bele hamosu estragu fíziku, psikolójiku, seksuál no ekonómiku, dala barak feto maka sai vulneravel liu.
2. Presiza asegura traballadór hotu nia direitu ba igualdade no la iha diskriminasaun iha servisu fatin no fó serbisu dignu ba ema hotu.



Koko to'ok!

# Bonsai nuu

Mai ita halo bonsai nuu atu infeita ita-nia uma oin.

Bonsai maka tékniku kuda ai-horis ne'ebé halo nia hun la sai boot.

Materiál: Nuú maran foin tubun, balde, tudik kro'at, katana, lisadór, vazú, pinsél, karpét, tinta, luvas, rai-metan no adubu orgániku.



1

Nuu ne'ebé ita atu uza maka nuu ne'ebé foin tubun.



2

Loke sai nuu nia kulit ho kuidadu atu keta kona nia tubun.



3

Loke ho kuidadu, husik hela nia tubun no lisa halo moos.



4

Lisa to'o moos, sai hanesan ne'e.



5

Tau nuu ne'ebé lisa tiha ona ba balde laran no tau mós nuu nia kulit hanesan ne'e.



6

Rega Nuú, atu nune'e nia abut bele sai. Hafoin nia abut sai, ko'a halo moos atu labele aas.



7

Silu nuu tahan ba sorin atu nia tahan labele sa'e loos.



8

Tau rai-metan ba vazú laran.



9

Tau karpét ba vazú ne'ebe tau ona rai-metan no tau mós rai ba karpét nia laran. Tuirmai, tau nuu ba karpét nia leten ne'ebe tau ona rai-metan.



10

Falun hena ba nuu atu nune'e nuu-fuan labele nakfera.



11

Liutiha fulan rua, nuu nia abut nani tun ba rai, bele loke ona karpét.



12

Ikusmai, sei sai hanesan ne'e no imi bele pinta nuu-fuan tuir imi nia hakarak.



13

Bonsai nuu prontu ona, atu infeita uma no imi mós bele ba fa'an.

Atividade ne'e, halo ho Agostinho Mesquita ho Josefina M. Soares, iha Laulara, Aileu

# Kripik brinjela



Baibain ita uza brinjela hodi halo modo de'it, maibé ita bele halo brinjela sai kripik.

Materiál: Brinjela fuan 6, *tepung beras*, trigu, *tepung tapioka*, nuu-bee santan, liis-mutin, kamii, kinur, kuendru, masin, derok-tahan, tudik kro'at, mina no manu-tolun.



1

Ko'a brinjela halo mihis.



2

Tau masin kanuru ida ba bee iha basia.



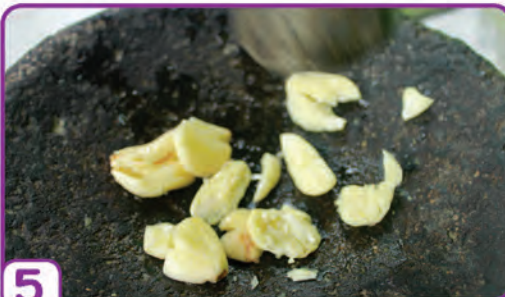
3

Tau brinjela ba bee masin.



4

Fase ho bee moos no kontinua hoban ho bee, maibé la tau masin. Atu sona maka hasai brinjela ba masa molok sona, atu nune'e brinjela labele metan.



5

Tuirmai, tuku liis-mutin isin neen halo dodok.



6

Tuku kuendru ho kamii fuan tolu to'o rahun no tan masin kanuru ida.



7

Hafoin, ko'a tan derok tahan lima.



8

Sukat *tepung beras* kopu tolu, *tepung tapioka* kopu ida no trigu kopu ida.



9

Sukat kinur uut, liis-mutin ho kuendru uut no kamii kanuru han isin ida-ida.



10

Tau derok tahan, nuu been santan kanuru rua no manu-tolun fuan ida.



11

Tau bee uitoan-uitoan no kedok.



12

To'o masa sai hanesan ne'e. Masa labele been liu labele kantál liu.



13

Tuirmai, tau brinjela ba masa no sona ba mina manas to'o toradu.



14

Kripik brinjela prontu ona atu han hamutuk ho familia no fa'an.

Fase liman ho sabaun molok hahú atividade ne'e.

# Aniversáriu Revista Lafaek Ba Dala

**“Mai aprende hamutuk ho Revista Lafaek horisehik ohin no ba nafatin”**

Revista Lafaek, hahú prodús iha tinan 2000 no eziste ona iha Timor-Leste durante tinan 20. Iha loron 17 Dezembru 2021, Revista Lafaek selebra nia aniversáriu ba dala 20 iha otél Novo Turizmu, Dili.

Tuirmai, lia-menon husi bainaka espesiál sira iha festa aniversáriu Revista Lafaek.



## Embaixadór Nova Zelândia S.E. Philip Hewitt

Ohin loron, ita mai iha ne'e atu selebra Revista Lafaek nia tinan ba dala 20. Ne'e idade joven ona no buat barak mak atinji ona.

Revista Lafaek, hahú iha tinan 2000 no susesu tebes, tanba hakerek husi timoroan sira rasik ho tópiku importante ba kanorin, manorin no comunidade. Tópiku sira mak hanesan; Mudansa klimátika, Saúde nutrisaun, COVID-19, Seguru iha uma no Prevensaun bá fatin dezastre.

Revista Lafaek, sai nafatin rekursu aprendizajen ida di'ak no sempre fó mensajen ba manorin kanorin sira iha Timór (aran tomak no comunidade sira ne'ebé iha área remotas liu. Iha tinan 2010, Governu Nova Zelândia hahú apoiu Revista Lafaek ba Komunitade. Iha tinan 2016, Governu Nova Zelândia kontinua suporta Lafaek Ki'ik, Lafaek Prima, Lafaek Ba Manorin no Lafaek Ba Komunitade to'o agora.

Governu Nova Zelândia, sei kontinua apoiu Revista Lafaek iha tinan hirak tuirmai, iha tranzisaun ba Lafaek empreza sosiál.

Ita hotu presiza orgullu, tanba Revista Lafaek hakerek ho dalen tetun no prodús husi timoroan ne'ebé kualidade tebes. Revista Lafaek mak hanesan rekursu aprendizajen ba manorin, kanorin no comunidade sira. Ha'u sempre kontente, tanba haree labarik sira lori Revista Lafaek iha fatin-fatin no timoroan hotu-hotu fahe sira-nia memória kona-ba karakter no istória sira iha Revista Lafaek.



## Sr. Bernardo Soares, comunidade husi Postu Administrativu Maubara, Munisípiu Liquiça.

Lori comunidade sira-nia naran, fó apresiasaun boot ba Revista Lafaek ba Komunitade. Ami maiória agrikultór, ami aprende konteúdu oinsá kuda modo, negósiu hodi hasa'e ekonomia família no prodús ai-han lokál sira.

Revista Lafaek halo ami bele lee, aprende no simu informasaun iha atividade diálogo ho comunidade sira.

Lia-menon ba CARE Internacional Timor Leste ho Ekipa Revista Lafaek.

Husu ba ekipa sebele aumenta tan pájina ida ka rua iha Revista sira hotu tanba hasa'e ona ami-nia koñesimentu no ami bele hetan informasaun oioin. Ikusliu, ami apresia no gosta tebes Revista Lafaek.

Parabens ba ekipa tomak husi xefe to'o membru sira ne'ebé serbisu ba Revista Lafaek

## Maria Vitória Borges (Marvi)

Ha'u-nia esperiênsia bainhira uluk sei eskola.

Bainhira Revista Lafaek mai iha ami-nia eskola, ami hotu kontente tebes. Ami haree dezeńu oioin, lee istória no iha mós siênsia. Nune'e, ha'u hatene katak Revista Lafaek ne'e importante tebes ba labarik sira. Tanba ne'e, ha'u halo múzika ida atu tatoli ba Revista Lafaek ba nia aniversáriu ba dala 20.



# Lian Komunidade

Revista Lafaek nia valór boot tebes, tanba fó vantajen barak tebes ba labarik sira husi pre-eskolár to'o ensinu báziku. Ha'u apresia tebes ba Revista Lafaek, tanba ha'u-nia oan sira bele sura no prienxe jogu.

Ha'u lee Revista ho membru família sira. Bainhira oan sira la komprende, ami inan-aman esplika fali ba sira. Ha'u gosta liu maka parte edukasaun, tanba tulun oan sira bele sura.

Iha parte ekonomia, ami bele sura osan tama no sai. Tulun mós joven sira bele kreativu liuhusi halo vazú ai-funan. Ha'u mós gosta foto fatin turizmu sira, tanba bele lori oan sira bá haree no vizita. Uluk ha'u sei eskola, ha'u simu Revista Lafaek no sente kapás tebes. Ha'u husu atu Revista avansa bá nafatin, atu ita bele hatene ita-nia nasaun no nasun seluk iha mundu globalizasaun.

Geraldo Pacheco Soares, Maurusa, Selo Malere, Aileu Vila, Aileu.



Ami gosta Revista Lafaek, tanba iha buat barak atu aprende. Ha'u gosta liu mak istória, tanba ami bele hanorin oan sira lee. Iha Revista Lafaek ba Komunidade, ami aprende kona-ba ai-horis sira no meu ambiente katak presiza moos. Ami aprende mós halo dose, halo vazú ai-funan no kreatividade oioin.

Ha'u lee Revista Lafaek ho ha'u-oan, katuas oan no membru família sira seluk. Ha'u ho ha'u-nia katuas oan, uza Revista Lafaek hodi hanorin oan sira. Ami hakarak haree fotográfia Foho Ramelau no Foho Kablake iha Revista laran. Natalia da Cruz, Hato-guero, Mauchiga, Hatu-Builico, Ainaro.

Durante ne'e, ha'u lee Revista Lafaek no ha'u aprende buat barak hanesan; halo susubeen fore-keli, lee istória Lafaek. Anoi, Abui sira kuda ai-oan no labele sunu rai arbiru. Ha'u gosta liu maka buat ne'ebé ami la hatene, maibé ami bele hatene lailais tanba aprende husi Revista Lafaek. Ba ami, Revista Lafaek importante teb-tebes tanba ami mós hakarak aprende ba ami-nia futuru no oan sira. Uluk ha'u halo vazú la hatene, maibé agora ha'u halo hatene ona.

Lourença Soares, Laegatal, Lour, Zumalai, Covalima.



Ami simu Revista Lafaek tinan ida dala tolu. Ami gosta Revista Lafaek, tanba ami bele aprende husi Revista. Ha'u gosta liu mak edukasaun, biografia no istória. Ami uza Revista Lafaek atu hanorin oan sira. Ami hakarak atu aumenta tan istória biografia kona-ba suku Rotuto no oinsá eskola Rotuto ne'e harii. Zelia Mendes, Sabaou, Rotuto, Same Vila, Manufahi.

# REVISTA LAFAEK HANESAN REFERÉNSIA MAI HAN ATU APRENDE

Ha'u Domingos de Araujo Amaral, hela iha bairru Beskom aldeia Lugatu, Ainaro. Ha'u hanesan manorin no ha'u simu Revista Lafaek manorin no Revista Lafaek ba Komunitade husi CARE Internasional Timor-Leste.



Ha'u sempre gosta Revista Lafaek, tanba sai referéncia ida mai ha'u hodi aprende buat barak hanesan agrofloresta no halo vazú husi fatuk.

Ha'u gosta liu mak halo vazú husi fatuk no iha inisiativa rasik hakarak atu kria vazú ne'e. Ha'u hetan apoiu husi ha'u-nia señoira, no mós husi oan sira. Motivasaun boot liu mak ha'u-nia señoira, tanba nia gosta no persiza kuda ai-funan no nia mós husu ha'u atu halo vazú hodi haki'ak ai-funan tanba Vazu masa dalaruma kona loron aat lailais. Maibé, vazú fatuk ne'e bele dura no halo ai-funan buras loos.



Bainkira ha'u hahú halo vazú, ha'u la iha intensaun atu fa'an. Maibé, atu tau de'it iha varanda hodi infeita uma. Bainkira ha'u hahú halo vazú, vizifiu sira mai haree, sira mós gosta no sira persiza atu uza no hakarak atu sosa. Ha'u dehan ba sira katak la fa'an, maibé ha'u presiza sosa filafali material sira. Ho nune'e, vazú ne'ebé ki'ik ha'u fa'an ho folin \$2. 50, vazú natoon ho folin \$5.00.

Vizifiu balun, mai haree no aprende husi ha'u no sira halo fali sira-nian di'ak liu ha'u-nian no sira fa'an fali ho folin boot tebes. Material ne'ebé ha'u sosa hodi halo vazú mak hanesan; simente, vernís no pinsél, maibé rai-henek ho fatuk ha'u ra'ut ka hili iha mota.

Iha futuru ha'u hakarak kria barak liután no dalaruma sei lori bá fa'an iha merkadu tanba ema barak mak iha intrese atu sosa. Ha'u pruntu atu fahe ha'u-nia matenek ho ha'u-nia maluk sira ne'ebé hakarak atu aprende no enkoraja mós sira hotu atu labele baruk no tenke pasiénsia.



# VAZU HUSI FATUK

Material ne'ebé presiza:



Prosesu halo

- 1 Rai-henek balde ida no simente balde ida.
- 2 Kahur masa, labele been liu.
- 3 Tuirmai, kose óliu metan hale'u ba vazú laran.
- 4 Halo kuak vazú nia okos hodi tuu ai-dila kain ba kuak.
- 5 Tau masa mahar iha vazú nia okos hale'u ai-dila kain ne'ebé tuu ona.
- 6 Hada fatuk-belar ne'ebé prepara ona, hada fatuk hale'u to'o vazú nia leten
- 7 Tuirmai lori kanuru han, kose masa hale'u ba fatuk to'o kabeer.
- 8 Uza pinsél pinta hodi halo kabeer.
- 9 Liutiha loron ida, vazú bele hasai ona.
- 10 Ikusmai sei sai vazú furak ida.

# Ernaru

Ernaru mai hosi lian mambae katak “Bee naruk ka bee kle’an.”

Iha bairru Ernaru, iha bee-matan ida kle’an teb-tebes. Bee ne’e, eziste hori uluk kedas iha tempu bei’ala sira-nian. Uluk liu bee-matan ne’e ema la besik, tanba bee-matan ne’e, kuak luan boot, kle’an tuun liu ba rai okos, bee tuda sa’e hosi kuak mai no bee nia aas maizumenus metru ida ho balu. Tanba ne’e, halo ema ta’uk atu bá besik bee-matan ne’e.

Avó bei’ala ida naran Leto-Mali mak hein bee-matan no halo to’os hale’u bee-matan ne’e. Iha to’os laran, avó kuda ai-han hanesan batar, koto, fore-keli, ai-farina, fehuk midar no talas. Ai-han sira-ne’e, moris no buras loos, maibé animál sira han tuituir. Avó la hatene animál sira-ne’e sé nian no mai hosi ne’ebé, tanba avó la haree hetan animál sira-ne’e.

Nune’e beibeik, entaun iha loron ida, avó hafuhu maibé avó la hetan buat ida. Iha loron tuirmai, avó hein hodi hafuhu nafatin no la hetan animál ruma ne’ebé atu tama to’os laran. Maibé, avó hein nafatin hanesan ne’e to’o loron hitu. Iha loron ikus, avó tuur iha to’os klaran hodi hafuhu no tekiteki, avó matan dukur hodi toba tiha iha to’os klaran. Avó toba dukur tiha maibé nia tilun rona estrundu maka’as no ema ko’alia dehan; “Ita la bele moris iha ne’e, tanba iha fatin ne’e kloot loos, di’ak liu ita bá buka fatin seluk hodi moris livre.” Tekiteki, avó hakfodak hadeer mai, karau-timur mesak boboot de’it maka nakonu iha to’os laran. Avó hakilar no duni karau sira-ne’e hodi dehan; “Hoi!, hoi!, sé nia karau maka ne’e, sé nia karau maka ne’e.” Tanba avó hanoin ema seluk nia karau maka mai tama avó nia to’os hodi han hotu ai-han sira-ne’e. Maibé, la iha ema ida maka koñese karau sira-ne’e.

Avó kontinua duni karau sira-ne’e, maibé karau la halai ba fatin seluk, karau halai no tama fali ba bee-matan. Karau sira-ne’e, mout ida-ida to’o mout lakon hotu tama tiha ba metan ne’e. Iha momentu ne’ebá, avó mós hakfodak no ta’uk loos, tanba bainhira nia sei toba hela nia rona ema ko’alia dehan; “Ita labele moris iha ne’e, tanba fatin ne’e kloot, di’ak liu ita bá buka rai luan hodi moris livre” Nune’e, loron-loron avó lalin fatuk hodi soe tama ba bee-matan kuak hodi taka tiha bee-matan ne’e.

To’o agora, bee-matan ne’e sei eziste nafatin.

Tinan-tinan iha tempu festa kultura, ema hotu hosi uma-lisan mai halibur hamutuk iha bee-matan ne’e. Bainhira halibur maka sira sei tebe, bidu no dahur. Hafoin ne’e, sira sei kuru bee hosi bee-matan no lori ba uma-lisan hodi hikis ba to’os no luhan ne’ebé sulan animál sira.

Ne’e signifika katak, avó sira konsidera bee hosi bee-matan ne’e hanesan aguaventa ida hodi hikis ba sasan sira, hodi husu matak malirin no buras ba ema, animál no ai-horis sira hotu. Tanba ne’e mak iha fatin ne’e, ami labele riku karau hanesan ho ema fehan sira tanba Karau hosi ne’e maka sai tiha hodi ba fali iha rai luan ka rai fehan sira. Nune’e, bee-matan no bairru ne’e ema hanaran Ernaru.



Istória ne’e konta husi Luis Magno, representante Komunitade Ernaru, Mauchiga, Hatu-Builico, Ainaro.



Pasquela Tilman



# Lafaek Nia Belun

## Aileu



## Ainaro

## Covalima



## Dili

## Manufahi



## Fatin furak sira-ne'e husi munisípiu



Uma Lisan iha Maubisse Villa, Ainaro  
Fotógrafa: Faviola G. D. A. Gomes Pinto



Monumento "Aos massacrados de Aileu-1942", Aileu Vila  
Fotógrafa: Leticia de Fatima Gomes



Taroman, Covalima  
Fotógrafa: Bernardino Sequeira



Tanque Da Guerra, Manufahi  
Fotógrafa: Cristalino blacking B. de Andrade